



Concert scolaire « Écoute, écoute »

Judi 27 mai 2021, 14 h 30
Théâtre du Châtelet

Dossier pédagogique

Ce dossier accompagne le concert « Écoute, écoute », destiné principalement **au cycle 3** (CM1, CM2, 6^e).

Coline Infante, médiatrice proposera sur scène, aux côtés de musiciens de l'orchestre, une découverte des deux pièces au programme de ce concert, *Lovaby* de Betsy Jolas et *Danses roumaines* de Béla Bartók.

Les artistes

Marzena Diakun, direction



Marzena Diakun a gravi rapidement les échelons d'une carrière devenue internationale après la série de concerts avec l'Orchestre philharmonique de Radio France entre septembre 2015 et décembre 2016, diffusés par France Musique et Arte TV.

La cheffe d'orchestre a remporté les deuxièmes prix du Concours international de chefs d'orchestre du Printemps de Prague (2007) et du Concours international de chefs d'orchestre «Fitelberg» à Katowice en 2012.

Elle se produit dans le monde entier avec des orchestres réputés : Liverpool Philharmonie, Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo, Bournemouth Symphony Orchestra, Nordiskakammarorkestern, Opéra de Göteborg, Orquestra Sinfónica del Principado de Asturias, Real Orquestra Sinfónica de Sevilla, Orchestre national du Mexique, Orchestre national de Lyon, Orchestre symphonique de la Radio de Prague, Jeener Philharmoniker, Staatsorchester Rheinische Philharmonie, Orchestre de chambre de Lausanne, Orchestre national de Montpellier, l'Orchestre philharmonique de Radio France et l'Ensemble Intercontemporain. En 2015, elle obtient la bourse d'études du Boston Symphony Orchestra pour le poste de chef-assistant au festival de musique de Tanglewood et Marin Alsop la nomme pour la Taki Concordia Fellowship, puis également en 2017.

Après de brillantes études à l'Académie de Musique Karol Lipiński à Wrocław et l'obtention de son diplôme, Marzena Diakun poursuit sa formation en direction à Vienne auprès de Uros Lajovic (Universität für Musik und darstellende Kunst) et suit les masterclasses de Howard Griffiths, Colin Metters à Zürich (2003), Kurt Masur (2003) et Pierre Boulez (Académie du festival de Lucerne en 2011).

Marzena Diakun enseigne la direction d'orchestre à Wrocław à l'Académie Lipiński où elle a elle-même étudié. Elle est première cheffe invitée de l'Orchestre de chambre de Paris en 2020/2021.

Norma Nahoun, soprano



Norma Nahoun étudie le chant à Paris puis à la Hochschule für Musik de Berlin. Elle est lauréate de plusieurs concours internationaux et participe aux académies du Festival de Verbier et du Festival d'Aix-en-Provence.

De 2012 à 2014, elle est membre de la jeune troupe du Semperoper de Dresde où elle chante des rôles tels que Papagena dans *La Flûte Enchantée*, Barberine dans *Les Noces de Figaro*...

Elle fait ses débuts à l'Opéra national de Paris en mai 2015 et participe à de nombreuses productions d'Opéra en France (Dijon, Nancy, Tours, Toulouse...) et à l'étranger (New-York, Genève, Cracovie...).

Au concert, elle s'est produite avec le Kammerorchester de Stuttgart (*Goethe-Lieder* de Fazil Say), le Bayerische Rundfunk Orchester (*Cinq-Mars* de Gounod à Munich, Vienne et Versailles, dirigé par Ulf Schirmer), le Budapest Festival Orchestra (*Les Noces de Figaro* et *La Flûte Enchantée* en versions de concert, puis le *Requiem de Mozart* dirigé par Ivan Fischer), le Mahler Chamber Orchestra (*Requiem de Fauré*), l'Orchestre symphonique de Tours (programme Dvořák-Mozart dirigé par Jean-Yves Ossonce), l'Orchestre national de Lyon (*A Midsummer Night's Dream* de Mendelssohn, dirigé par Leonard Slatkin), l'Orchestre de l'Opéra de Saint-Etienne (*4e Symphonie* de Mahler), le Chœur Accentus (*La Petite Messe Solennelle* de Rossini), l'Ensemble Café Zimmermann (*Cantates de Bach* et Graupner, *Stabat Mater* de Pergolèse), Le Balcon (Jacob Lenz à Salzbourg). Elle chante un programme "Les Fleurs du Mâle - chansons coquines de café-concert" avec le Palazzetto Bru-Zane (Venise, Berlin et Paris) et se produit régulièrement en récital.

Lors de la saison 2019-2020, elle chante le rôle de La Jeune Fille dans *L'inondation* - création à l'Opéra-Comique puis repris à Rennes et Nantes (Filidei/Pommerat), elle chante Zerline dans *Don Giovanni* à Saint-Etienne, Pamina dans une adaptation de *La Flûte Enchantée* à Angers et Nantes. Elle reprend le programme "Les Fleurs du Mâle" à Montréal, le rôle d'Aldimira dans *Erismena* à Lisbonne et le rôle de Solveig dans *Peer Gynt* à Limoges.

L'Orchestre de chambre de Paris

Lars Vogt, directeur musical



Plus de quarante ans après sa création, l'Orchestre de chambre de Paris est considéré comme un orchestre de chambre de référence en Europe. Profondément renouvelé au cours de ces dernières années, il intègre aujourd'hui une nouvelle génération de musiciens français devenant ainsi un des orchestres permanents le plus jeune de France et le premier orchestre français réellement paritaire.

L'orchestre rayonne sur le Grand Paris avec des concerts à la Philharmonie dont il est résident, au Théâtre des Champs-Élysées, au Théâtre du Châtelet, à la MC93 mais également dans des salles au plus près des publics de la métropole, tout en développant de nombreuses tournées internationales. Acteur musical engagé dans la cité, il développe une démarche citoyenne s'adressant à tous les publics, y compris ceux en situation de précarité ou d'exclusion.

Après un travail remarquable mené pendant cinq ans avec Douglas Boyd, l'Orchestre de chambre de Paris accueille son nouveau directeur musical, le chef et pianiste de renommée internationale Lars Vogt. Avec lui, il renforce sa démarche artistique originale et son positionnement résolument chambriste.

Au cours de cette saison 2020/2021, l'orchestre s'entoure d'une équipe artistique composée de Marzena Diakun, première cheffe invitée, du violoniste Christian Tetzlaff, artiste en résidence, et de Clara Olivares, compositrice.

orchestredechambredeparis.com

Betsy Jolas



Betsy Jolas est une compositrice franco-américaine née en 1926 à Paris. C'est en 1940 qu'elle s'installe avec sa famille aux États-Unis, où elle obtiendra un bachelor d'art au Bennington College. De retour en France, elle poursuit ses études au conservatoire de Paris en suivant les cours d'Olivier Messiaen et devient en 1971 son assistante avant de lui succéder en qualité de professeur d'analyse musicale et de composition. Betsy Jolas enseigne également dans les universités américaines. C'est en 1953 qu'elle remporte le concours international des jeunes chefs d'orchestre, avant d'être élue membre de l'Académie américaine des arts et sciences en 1995.

Betsy Jolas donne une place importante à la voix dans ses compositions. En 1964, elle compose le *Quatuor II* pour soprano colorature et trio à cordes, dans lequel elle traite la voix comme un instrument, sans texte. Dans les années 1970, Betsy Jolas se tourne vers l'opéra, alors qu'à cette époque, ses contemporains se consacrent au répertoire instrumental. C'est ainsi qu'elle compose *Schliemann*, opéra pour solistes, chœur et orchestre, créé à l'Opéra de Lyon en 1995. Une nouvelle version de cet opéra apparaît sous le titre *Iliade l'amour*.

Pour aller plus loin :

[Portrait de Betsy Jolas et émissions radio](#) (source France Musique)

[Reportage vidéo sur Betsy Jolas et la musique contemporaine](#) (source SACEM)

À propos de l'œuvre *Lovaby*, air de concert extrait de l'opéra *Schliemann*

De *Schliemann* à *Iliade l'amour*

Betsy Jolas compose *Schliemann* sur un livret coécrit avec Bruno Payen, d'après la pièce éponyme de ce dernier qu'elle avait découverte à travers le jeu d'Antoine Vitez. L'écriture de cet opéra, débutée en 1982, a duré pas moins de 10 ans, et sa création (en 1995 à Lyon) a été plusieurs fois reportée, notamment en raison du décès d'Antoine Vitez, qui devait mettre en scène l'opéra.

Avec le souhait de rendre son opéra *Schliemann* (d'une durée de 3 heures) plus accessible au public, Betsy Jolas en crée une nouvelle version. Ce sera l'opéra de chambre *Iliade l'amour*, ramené à 1h30, dont le titre fait référence au personnage de Schliemann, archéologue du XIX^e siècle passionné de l'*Iliade*.

Écoute

[Lovaby](#) (extrait de l'opéra *Iliade l'amour*, de 1:01:00 à 1:09:00 – source CNSMDP)

Fiche technique

Date de composition

2000

Création

En 2001 à la Maison de la Musique de Nanterre

Effectif :

1 chanteuse soliste (soprano)
 1 flûte, 2 hautbois, 3 clarinettes,
 2 bassons, 2 cors, 2 trompettes, 2
 trombones, 1 tuba, timbales, 1 harpe,
 cordes

Durée

10 minutes environ



LOVABY
 (extrait de l'opéra Schliemann)
 Acte II, scène 2
 version concert pour soprano et orchestre
 Betsy JOLAS

Hautbois 2
 cor anglais

Madré. Rit. T¹-69
 Cor anglais
 ppp

27
 ppp

33
 T¹(69)
 Fl. ...
 ppp

40
 (T¹ Rien. ca 60) T¹(69) Cédr. T¹-69 Molto rit. T¹-69 Hb.
 ppp

52
 Subito più mosso Meno mosso Subito più mosso
 al $\text{♩} = 92$ $\text{♩} = 66$ $\text{♩} = 92$
 p

58
 Poco accel. al $\text{♩} = 66$ Cor anglais
 Cédr. $\text{♩} = 58$
 p

66
 Meno mosso
 al $\text{♩} = 69$ 4
 Rit. al $\text{♩} = 58$ 4
 Poco a poco accel. 2

Texte de l'air *Lovaby*

LOVABY
air de concert extrait de l'opéra « Schliemann »
Acte II, Scène 2
Textes : Bruno Bayen & Betsy Jolas

Nuit claire sur le pont d'un petit vapeur au large de la côte turque. H.S. s'endort dans les bras de Sophia. Une grande caisse est posée à côté d'elle.

SOPHIA

Tu as eu peur... peur qu'on ne reparte pas! Tu as eu peur.
Ne t'endors pas. Je ne veux pas que tu dormes... Je ne veux pas! Ne t'endors pas.
Ne parle pas non plus.
Je n'aime pas que tu parles ma langue, tu as mauvais accent! Ne parle pas.
Tu m'as prise comme tu as pris ma langue, avec un mauvais accent.
Tu ne sais pas ce que cela veut dire... Ne parle pas.
Mais moi je me souviens que tu as eu peur de la langue de mes mères jusqu'au milieu de la vie... peur
de succomber à son charme... et que la peur ce n'était rien, ta peur jalouse.
Je ne veux pas que ton œil se ferme. Ne t'endors pas.
Et tu as eu peur... peur que nous ne repartions jamais... peur que ton trésor ne soit volé par les
Turcs... vieux réflexe de businessman!
Et ton cœur bat fort contre ma main... tu as eu peur!
Je n'oublierais jamais, tu n'arrivais pas à te faire comprendre des marins. Tu agitaies les bras, tu avais
l'air d'un parapluie qui voltige tout à l'heure.
J'ai été une bonne interprète, n'est-ce pas?
Chut, je sais... tu m'as confié un secret. Hélène!... à moi seule!
Hélène a existé, bel et bien existé.
Chut, ne dis rien... je sais!
Ne dors pas.
Car tu m'as fait venir pour te raconter des histoires! Les hiboux t'empêchaient de dormir, tu allais
renoncer... ne plus mettre à nu toutes ces villes—elles étaient neuf que tu sentais sous les pieds—
mais tu avais oublié... oublié que la nuit appartient aux hiboux comme à chacun son royaume...
tu touchais le fond, tu m'as fait venir... tu m'as demandé une histoire, des histoires... je suis venue...
et tu as trouvé le trésor et les bijoux d'Hélène... je suis l'épouse de ton rêve! Tout se ralentissait en
mon absence...
Et maintenant moi je veux que tu ne dormes pas. Je veux qu'au retour tu m'achètes des bracelets.
Chut! Ne me parle plus des bijoux d'Hélène... Je sais... il y en a là une caisse entière. J'ai envie de
bracelets fins et glissants sur le bras!
Reviens à toi, prends-moi dans tes bras, serre-moi, oublie...
Oublie, arrête-toi, tu es tout ébaubi, les yeux gonflés, regarde...
regarde ta peur est avec toi mais ton désir... et pense à la joie que tu aurais
de mourir là dans mes bras!
Regarde...
—mes yeux qui ne sont pas mes yeux, mais la lumière rougie, regarde—
la lumière fondue sur mes yeux.
Oui, tu veilles sur mon regard s'il est à la veille de tes rêves et au commencement de ta nuit!
Non, je ne dis pas que, mon amour, tu regardes la lumière à travers mes yeux,
non, mon regard non plus ne connaît pas la première partie de tes mots, mais...
... regarde, oui plus souple que la langue, mon amour, mon regard!
Ou mes larmes, comme elles bougent!
Regarde
Ne t'inquiète pas, la côte a disparu.

Pour aller plus loin :

[Interview de Betsy Jolas sur l'opéra *Schliemann* et son livret](#) (source CAIRN Info)

[Rencontre avec Betsy Jolas au sujet de son Opéra *Illiade l'amour*](#) (source Philharmonie de Paris)

Danses Roumaines, Béla Bartók



Béla Bartók est un compositeur et pianiste hongrois de la première moitié du XXème siècle. Il étudie le piano et l'harmonie à Bratislava puis à Budapest. Bartók devient professeur à l'Académie royale de Budapest en 1907, et compose ses premières grandes œuvres, *Trois chants populaires hongrois*, le *Quatuor à cordes n°1*, son seul opéra *Le Château de Barbe-Bleue*, et deux ballets : *Le Prince de Bois* et *Le Mandarin merveilleux*. A partir de 1934, Bartók se consacre à la composition et reçoit de fréquentes commandes : il rencontre un vif succès en 1937 avec *Musique pour cordes, percussions et célesta*, puis le *Concerto pour violon et orchestre* ou sa pièce pour piano *Mikrokosmos*.

Au moment de la guerre, Béla Bartók est obligé de s'exiler aux États-Unis, il séjourne à New York où il y décédera en 1945 d'une leucémie, alors que son *Concerto pour orchestre* de 1943 vient de susciter beaucoup d'admiration et de stimuler le nombre de ses commandes.

À propos de l'œuvre, *Danses roumaines*

Écoute :

[Danses roumaines](#) (Orchestre de chambre de Norvège – source Orchestre de chambre de Norvège)

[Danses roumaines](#) (version piano, par Hélène Grimaud – Rasit Alp Atasoy)

Fiche technique

Composition

1915, suite pour piano

1917, adaptation pour orchestre de chambre

Création

Le **11 avril 1919** à Paris

Pour la version orchestrale le **28 février 1920**

Effectif pour la version orchestrée

2 flûtes, 2 clarinettes en si bémol et en la, 2 bassons, 2 cors en fa, 8 violons 1, 8 violons 2, 6 altos, 4 violoncelles, 3 contrebasses

Durée

6 minutes environ



En complément, vous trouverez ci-dessous un dossier de présentation de l'Orchestre de chambre de Paris, l'occasion de (re)découvrir notre orchestre à travers différents thèmes et activités.

[Dossier de présentation "Mes premiers pas à l'orchestre"](#)

CONTACTS

Amélie Eblé

Responsable des actions culturelles et éducatives

Orchestre de chambre de Paris

aeble@ocparis.com

01 41 05 72 46

06 40 78 44 98

orchestredechambredeparis.com

Marina Benoist

Responsable de projets artistiques et du jeune public

Théâtre du Châtelet

mbernoist@chatelet.com

01 40 28 29 20

www.chatelet.com

L'Orchestre de chambre de Paris, labellisé Orchestre national en région, remercie de leur soutien la Ville de Paris, le ministère de la Culture (Drac Île-de-France), les entreprises partenaires, accompagnato, le cercle des donateurs de l'Orchestre de chambre de Paris, ainsi que la Sacem, qui contribue aux résidences de compositeurs.